

## СОГЛАШЕНИЕ

### между Правительством Российской Федерации и Правительством Аргентинской Республики о сотрудничестве в области использования атомной энергии в мирных целях

Правительство Российской Федерации и Правительство Аргентинской Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из дружественных отношений, существующих между обоими государствами,

принимая во внимание, что оба государства являются членами Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и участниками Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., Венской конвенции о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г., Конвенции о физической защите ядерного материала от 26 октября 1979 г., Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии от 26 сентября 1986 г., Конвенции о ядерной безопасности от 17 июня 1994 г., Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации от 26 сентября 1986 г., Объединенной конвенции о безопасности обращения с отработавшим топливом и о безопасности обращения с радиоактивными отходами от 5 сентября 1997 г.,

учитывая Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. и Дополнительный протокол между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г.,

учитывая Соглашение между Аргентинской Республикой, Федеративной Республикой Бразилией, Бразильско-Аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий от 13 декабря 1991 г. и Протокол к нему от 13 декабря 1991 г.,

сознавая, что использование атомной энергии в мирных целях, а также обеспечение ядерной и радиационной безопасности являются важными факторами обеспечения социального и экономического развития обоих государств,

стремясь внести дальнейший вклад в дружественные отношения и взаимопонимание между обоими государствами путем использования атомной энергии в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

### Статья 1

Стороны развивают сотрудничество в области атомной энергии в мирных целях в соответствии с потребностями и приоритетами соответствующих национальных ядерных программ государств Сторон.

Сотрудничество осуществляется в соответствии с положениями настоящего Соглашения и законодательством каждого из государств Сторон.

### Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим направлениям:

осуществление фундаментальных и прикладных исследований в области использования атомной энергии в мирных целях;

проектирование, сооружение, эксплуатация и вывод из эксплуатации атомных электростанций и исследовательских ядерных реакторов, включая водоопреснительные установки;

ядерный топливный цикл для атомных электростанций и исследовательских ядерных реакторов;

обращение с радиоактивными отходами, за исключением их ввоза на территорию любого из государств Сторон;

обеспечение ядерной и радиационной безопасности, реагирование на чрезвычайные ситуации;

регулирование ядерной и радиационной безопасности, надзор за физической защитой ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения, ядерных материалов и радиоактивных веществ;

производство радиоизотопов и их применение в промышленности, медицине и сельском хозяйстве;

обучение и подготовка специалистов в области ядерной физики и атомной энергии;

другие направления сотрудничества по согласованию Сторон в письменной форме по дипломатическим каналам.

### Статья 3

Сотрудничество по направлениям, предусмотренным статьей 2 настоящего Соглашения, осуществляется в следующих формах:

заключение договоров (контрактов), в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности участников договоров (контрактов), финансовые и другие условия сотрудничества в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон, в том числе по вопросам передачи ядерного материала, материала, оборудования,

компонентов и технологии по одному или более направлений, указанных в статье 2 настоящего Соглашения;

формирование совместных рабочих групп для выполнения конкретных проектов и научных исследований;

обмен экспертами;

организация научных семинаров и симпозиумов;

содействие в подготовке научного и технического персонала;

обмен научно-технической информацией.

Сотрудничество может также осуществляться в других формах, которые согласовываются Сторонами в письменной форме по дипломатическим каналам.

#### **Статья 4**

Стороны оказывают содействие друг другу в передаче ядерного материала, оборудования, компонентов и технологии в целях выполнения совместных программ по использованию атомной энергии в мирных целях. Такая передача осуществляется в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

#### **Статья 5**

Стороны согласились, что определения, используемые в настоящем Соглашении, имеют значения, установленные в документе МАГАТЭ «Сообщение, полученное от постоянного представителя Соединённых Штатов Америки при Международном агентстве по атомной энергии, относительно руководящих принципов экспорта ядерного материала, оборудования и технологии некоторых государств-членов» (INFCIRC/254/Rev.11/Part1) и его последующих изменениях. Любое такое изменение имеет силу в рамках настоящего Соглашения только в том

случае, если обе Стороны проинформируют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам, что они принимают такое изменение.

### Статья 6

В целях выполнения настоящего Соглашения Стороны назначают следующие компетентные органы:

от Российской Стороны – Государственная корпорация по атомной энергии «Росатом» и Федеральная служба по экологическому, технологическому и атомному надзору (в части вопросов, касающихся регулирования ядерной и радиационной безопасности, надзора за физической защитой ядерных установок, радиационных источников, пунктов хранения, ядерных материалов и радиоактивных веществ);

от Аргентинской Стороны – Национальная комиссия по атомной энергии Аргентинской Республики «НКАЭ» (в части вопросов, касающихся исследования и развития в областях ядерного топливного цикла, исследовательских реакторов, разработки месторождений, обращения с радиоактивными отходами, подготовки персонала и вывода из эксплуатации, а также в качестве советника Правительства Аргентинской Республики по политике в области атомной энергетики), Атомный регулирующий орган «ARN» и Nucleoelectrica Argentina S.A. – «NASA» (в части вопросов, касающихся проектирования, сооружения и эксплуатации атомных энергетических станций), в соответствии с их компетенцией.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам в случае назначения другого компетентного органа, изменения его наименования или функций.

## Статья 7

Сотрудничество по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, осуществляется путем заключения договоров (контрактов) между организациями, уполномоченными компетентными органами, в которых определяются объем сотрудничества, права и обязанности сторон по договорам (контрактам), а также финансовые и другие условия сотрудничества.

## Статья 8

В рамках настоящего Соглашения не осуществляется передача сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и государственную тайну Аргентинской Республики.

Информация, которая передается в рамках настоящего Соглашения или создается в рамках его выполнения и в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности, должна быть четко определена как таковая.

Сторона, передающая подобную информацию в рамках настоящего Соглашения, обозначает такую информацию на русском языке «конфиденциально», на испанском языке – «confidencial».

Сторона, получившая информацию, маркированную на русском языке «конфиденциально» и на испанском языке «confidencial», защищает ее на уровне, эквивалентном уровню защиты, применяемому передающей Стороной к такой информации. Такая информация не подлежит разглашению или передаче третьей стороне без письменного согласия Стороны, передавшей информацию.

Стороны максимально ограничивают круг лиц, имеющих доступ к информации, в отношении которой передающая Сторона обусловила необходимость соблюдения конфиденциальности.

В Российской Федерации с такой информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Российской Федерации.

В Аргентинской Республике с такой информацией обращаются как с конфиденциальной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается защитой в соответствии с законодательными и иными нормативными правовыми актами Аргентинской Республики.

Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением, используется исключительно в целях, предусмотренных настоящим Соглашением.

### Статья 9

Экспорт ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения в рамках настоящего Соглашения осуществляется Сторонами в соответствии с обязательствами государств Сторон, вытекающими из Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 г., а также из других международных договоров и договоренностей в рамках многосторонних механизмов экспортного контроля, участниками которых являются Российская Федерация и (или) Аргентинская Республика.

Передаваемые в соответствии с настоящим Соглашением ядерные материалы, оборудование, специальные неядерные материалы и соответствующие технологии, а также произведенные на их основе или в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

будут находиться в Российской Федерации под гарантиями МАГАТЭ там, где это применимо, в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 21 февраля 1985 г. и Дополнительным протоколом между Российской Федерацией и Международным агентством по атомной энергии к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий в Союзе Советских Социалистических Республик от 22 марта 2000 г.;

будут находиться в Аргентинской Республике под гарантиями МАГАТЭ в соответствии с Соглашением между Аргентинской Республикой, Федеративной Республикой Бразилией, Бразильско-Аргентинским агентством по учету и контролю ядерных материалов и Международным агентством по атомной энергии о применении гарантий от 13 декабря 1991 г. и Протоколом к нему от 13 декабря 1991 г.;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровнях не ниже уровней, рекомендованных документом МАГАТЭ «Рекомендации по физической ядерной безопасности, касающиеся физической защиты ядерных материалов и ядерных установок» (INFCIRC/225/Rev.5), включая его последующие изменения;

будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции государств Сторон в любое другое государство только на условиях, предусмотренных настоящей Статьей.

Ядерный материал, передаваемый в рамках настоящего Соглашения, не обогащается до значения 20 процентов и более по изотопу уран-235 и не



подлежит химической переработке без предварительного письменного согласия Сторон, оформленного в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон.

Товары двойного назначения и соответствующие технологии, применяемые в ядерных целях, полученные от государств Сторон в соответствии с настоящим Соглашением, и любые их воспроизведенные копии:

будут использоваться только в заявленных целях, не связанных с деятельностью по созданию ядерных взрывных устройств;

не будут использоваться при осуществлении деятельности в области ядерного топливного цикла, не поставленной под гарантии МАГАТЭ в рамках соответствующих соглашений о гарантиях;

не будут копироваться, модифицироваться, реэкспортироваться или передаваться третьей стороне без оформленного в соответствии с законодательствами каждого из государств Сторон письменного разрешения компетентных органов передающих Сторон.

Стороны согласились осуществлять сотрудничество по вопросам контроля за экспортом ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также товаров двойного назначения. Контроль за использованием поставленных ядерных материалов, оборудования, специальных неядерных материалов и соответствующих технологий, а также произведенных на их основе или в результате их использования ядерных и неядерных материалов, установок и оборудования осуществляется способом, согласованным путем консультаций между Сторонами.

### **Статья 10**

В соответствии с условиями настоящего Соглашения Стороны не осуществляют передачу установок и технологий для химической переработки облученного ядерного топлива, урана с обогащением 20 процентов и более, производства тяжелой воды, их основных компонентов или любых предметов, произведенных на их основе, а также урана с обогащением 20 процентов и более по изотопу уран-235, плутония и тяжелой воды.

### **Статья 11**

Стороны создают совместный координационный комитет, состоящий из представителей, назначенных компетентными органами Сторон, для контроля за реализацией настоящего Соглашения.

Заседания совместного координационного комитета проводятся по мере необходимости поочередно в Российской Федерации и в Аргентинской Республике в соответствии с договоренностью компетентных органов Сторон.

### **Статья 12**

Гражданская ответственность за ядерный ущерб, который может возникнуть в связи с осуществлением сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, регулируется Сторонами в соответствии с Венской конвенцией о гражданской ответственности за ядерный ущерб от 21 мая 1963 г.

### **Статья 13**

Вопросы охраны, распределения и передачи прав на интеллектуальную собственность в рамках настоящего Соглашения

подлежат конкретизации в договорах (контрактах), заключаемых в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения. Стороны обеспечивают в соответствии с законодательством каждого из государств Сторон и применимыми международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Аргентинская Республика, эффективную охрану и распределение прав на интеллектуальную собственность, передаваемую в рамках настоящего Соглашения или создаваемую в результате его реализации.

#### **Статья 14**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон по другим международным договорам, участником которых является ее государство.

#### **Статья 15**

Любые разногласия между Сторонами, связанные с применением и (или) толкованием положений настоящего Соглашения, решаются путем консультаций или переговоров между компетентными органами Сторон, если Стороны не договорятся об ином.

В случае любых расхождений между положениями настоящего Соглашения и договорами (контрактами), заключенными в рамках настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения имеют преимущественную силу.

#### **Статья 16**

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления

о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур в соответствии с требованиями национальных законодательств.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет. Его действие автоматически продлевается на последующие 2-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит по дипломатическим каналам в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения программ или проектов, начатых в период его действия и не завершенных на момент прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обязательства Сторон в соответствии со статьями 8 – 10 и 13 настоящего Соглашения остаются в силе, если Стороны не договорятся об ином.

Настоящее Соглашение может быть изменено по взаимному согласию Сторон, оформленному в письменной форме.

Совершено в г. Буэнос-Айрес 12 июля 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском, испанском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании положений настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

**За Правительство  
Российской Федерации**



**За Правительство  
Аргентинской Республики**

